

AYAH 9

Al-Mulk (67:9)

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا آتَىٰ مِن شَيْءٍ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ

They will say, " Yes, a warner had come to us, but we denied and said, 'Allah has not sent down anything. You are not but in great error (Saheeh International)

قَالُوا : Fi'l maadi / Faa'il هم

They said

بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ : Ma' qool Qwal / Jawab Shart /JF

(J. Shart due to كَلَّمَ in previous ayah which is Shartia)

بَلَىٰ : Harf Jawab /yes/ of course

قَدْ : Harf Tahqeeq/ indeed /already

جَاءَنَا : Fi'l maadi / Faa'il هو

نا : Mafool bihi /us

He came to us

نَذِيرٌ : Faa'il of جاء

A warner

Note: In Balagha the gender conflict can be meaningful but in grammar it's allowed to use the masculine Fi'l for feminine Faa'il

Eg : جاءَهُمُ البَيِّنَاتُ - - - > masculine

جاءَتْهُمُ البَيِّنَاتُ - - - > feminine

فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ

فَكَذَّبْنَا : so → ف Harf Atf /JF

كَذَّبْنَا : Fi'l maadi /Faa'il نحن (also no Mafool bihi of كُذِّبَ so no Q'aid (restriction)

We called it a lie

They said, "Yes, a warner had come to us. So we called it a lie".

وَ : Harf Atf /and

قُلْنَا مَا : M +MI

قُلْنَا : Fi'l maadi / Faa'il نحن / we said

مَا : Maa Naafiyah / not at all

نَزَّلَ : Fi'l maadi / Faa'il هو/ he sent down

اللَّهُ : outside doer

Allah did not sent down

Ma'qool lal Qwal 2

مِنْ شَيْءٍ

من zaayedah (at all)

شَيْءٍ : anything

bihi (نَزَّلَ)

Jaar Majroor/MBF/ Fi mahalli Nasb Mafool

And we said, "No, Allah has not sent down anything at all".

Ma'qool Qwal : إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ

إِنْ : Harf Nafiya / not (stronger than ما)

أَنْتُمْ : you all ----→ mubtada

إِلَّا : Harf Hasr / حصر / except /but

فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ : Jaar/ Majroor & M+ MI-→ MBK

فِي : HOJ / in

ضَلَالٍ كَبِيرٍ : Mowsoof Sifah

a great misguidance

You are nothing but in a great misguidance

They will say, “Yes of course, (already) a warner had come to us. But we called it a lie”. And we said, “No, Allah has not sent down anything at all”. You are nothing but a great misguidance!

Sarf:

قَالَ يَقُولُ قَوْلًا

he said

جَاءَ يَجِيءُ مَجِيئًا جَاءً

he came

كَذَّبَ يُكَذِّبُ تَكْذِيبًا مُكَذِّبٌ

he denied

ضَلَّ يَضِلُّ ضَلَالًا وَضَلَالَةً ضَالٌّ

he went astray

كَبُرَ يَكْبُرُ كُبْرًا كِبْرًا وَكِبَارَةً كَبِيرٌ

to become great

hinaaraiss@gmail.com